



moda v gibanju fashion in motion

Italijanski slog 1951 - 1990
Utrinki slovenske mode

Italian Style 1951 - 1990
Glimpses of Slovenian Fashion

Vzporedne prireditve Parallel events

Junij / June

- Ponedeljek, 15. junij, ob 18.30:

Predavanje: prof. **Maria Giuseppina Muzzarelli**, Università di Bologna: **Dolga in resnična zgodba o Made in Italy, Umetnost in moda od srednjega veka do danes;** organizator Italijanski inštitut za kulturo v Sloveniji (Breg 12, Ljubljana)

Monday, 15 June, at 18.30:

Lecture: Prof. **Maria Giuseppina Muzzarelli**, Università di Bologna: **The long and true story about Made in Italy, Art and Fashion from the Middle Ages to today.** Organized by the Italian Cultural Institute in Slovenia (Breg 12, Ljubljana)

- Četrtek, 18. junij, ob 21.30:

Zunanja projekcija filma: **La Dolce Vita**, Federico Fellini, Italija / Francija, 1960, 174'; organizator Slovenska kinoteka (amfiteater, Metelkova 2a, Ljubljana).

Thursday, 18 June, at 22.00:

Outdoor Projection of film: **La Dolce Vita**, Federico Fellini, Italia / France, 1960, 174'. Organized by the Slovenian Cinematheque (amphitheatre, Metelkova 2a, Ljubljana).

- Sobota, 20. junij, 18.00 – 22.30:

Zunanja razstava: Modni oblikovalec **Matic Veler: Gorenjska noša v visoki modi.** Za poletno muzejsko noč SEM v sodelovanju z Naravoslovno tehniško fakulteto, Oddelek za tekstilstvo; Univerze v Ljubljani.

Saturday, 20 June, 18.00 – 22.30:

Outdoor exhibition: Fashion designer **Matic Veler: Gorenjska Costume in High Fashion**, University of Ljubljana. On the occasion of Sumer museum night, SEM in cooperation with the Faculty of Natural Sciences and Engineering, Department for textiles.

- Torek, 23. junij, ob 19.30:

Odprtje razstave: **Reciklirana moda**, Fakulteta za dizajn, Trzin, Tekstilno-tehnološka fakulteta, Zagreb, Fakulteta primenjenih umetnosti, Beograd v sodelovanju s SEM.

Tuesday, 23 June 2015, at 19.30: Opening of the exhibition: **Re-Cycled Fashion** Faculty for Design, Trzin, Faculty of Textile Technology, Zagreb, Faculty of Applied Arts, Belgrade in cooperation with SEM.

- Torek, 23. junij, ob 21.00:

Modna revija: **Strike a Pose**. Fakulteta za dizajn v sodelovanju s SEM.

Tuesday, 23 June 2015, at 21.00:

Fashion show: **Strike a Pose**. Faculty of Design in cooperation with SEM.

Avgust / August

- Sreda, 26. avgust – petek, 28. avgust, 10.00 – 12.30:

Tridnevna modna ustvarjalnica SEM za otroke.

Wednesday, 26 August – Friday, 28 August, 10.00 – 12.30:

A three days fashion workshop by SEM for children.

V jeseni / In Autumn

Jeseni bodo razstavo **Moda v gibanju** dopolnjevali še drugi dogodki – strokovna vodstva, filmske projekcije, predavanja s srečanji z manekenkami in modnimi ustvarjalci ter delavnicami za otroke.

In autumn, the exhibition **Fashion in Motion** will be supplemented by other events - guided tours, film projections and lectures, meetings with fashion models, creators and workshops for children.

- September za otroke v SEM:

Sobota, 19. september: Ustvarjalna delavnica: **Modni dodatki**.

In September for children at SEM:

Saturday, 19 September: Creative workshop: **Fashion accessories**.

- Oktober za študente oblikovanja tekstilij dve delavnici s predavanji na temo:

Moda = Arhitektura = Moda

In October for students of textile design two workshop with lectures on the theme:

Fashion = Architecture = Fashion,

- 5. – 9. oktober:

Kostumografija prostora

5 – 9 October:

Space costumography

- 12. – 16. oktober:

Furniture>Function<Fashion, Fakulteta za dizajn v sodelovanju s SEM.

12 – 16 October:

Furniture>Function<Fashion, Faculty for Design in cooperation with SEM.

moda v gibanju

Moda v gibanju je interdisciplinarna razstava o modi z dvojno perspektivo. Odstira pogled na italijansko modo, na rojstvo italijanskega sloga (oblačenja po italijansko) v petdesetih letih do obdobja

devetdesetih let 20. stoletja. Sočasno se v utrinkih ozira v preteklost slovenske oblačilne kulture, v njeno zgodovinsko kulturno ozadje in razvojno pot slovenske mode.

Osrednji razstavni del je vrtinec italijanskih modnih kreacij, modnih fotografij Federica Garolle in videa o *italijanskem slogu 1951–1990*, je predstava o snidenju italijanske mode s svetom sladkega življenja, *la dolce vita*, ki je v 50. in 60. letih 20. stoletja vzcvetelo v Italiji in se kot razpoznavni slog *Made in Italy* nadaljuje vse do danes.

Italijanski slog 1951–1990 prikazuje kulturo Italije v času njene izjemne kreativnosti skozi diskurz o modi. Predstavlja kolekcijo ženskih večernih oblek visoke mode in oblačil *prêt-à-porter* dvajsetih italijanskih vodilnih oblikovalcev, prestižnih ateljejev in modnih hiš iz obsežne zbirke mode, ki je v lasti Fundacije Sartirana Arte, dopolnjeno s štirimi drugimi oblekami. Ustvarili so jih oblikovalci Sorelle Fontana, Emilio Schuberth, Roberto Capucci, Valentino, Irene Galitzine, Emilio Pucci in še mnogi drugi, ki so dali pečat identiteti italijanske mode in s tem prispevali k podobi Italije v svetu.

Utrinki slovenske mode, drugi manjši, vendar pomenljiv del razstave *Moda v gibanju* je posvečen modnim praksam ter njihovim stalnim premikom v prostoru in času. Naslov opozarja na dejstvo, da gre za fragmentirano podobo dinamike slovenske mode in njenih značilnostih od poznih petdesetih oz. šestdesetih let naprej.

Utrinki slovenske mode so arhivske podobe na filmu in videu in so prizori kulture oblačenja pri nas ter odsevi mode v igranem slovenskem filmu, ki obujajo že skoraj pozabljene čase.

Razstavljeni kreaciji petih znanih slovenskih sodobnih modnih oblikovalk (Mateja Benedetti, Urška Drofenik, Maja Ferme, Maja Štamol Droljc, Svetlana Visintin) oživljajo prehod iz preteklega v sedanjost.



Sorelle Fontana: Večerna obleka, Rim, 50. leta / Evening dress, Rome, 50s,
Fundacija Sartirana Arte / Sartirana Arte Foundation, foto / photo: Marko Habič, SEM, 2015



fashion in motion

Fashion in Motion is an interdisciplinary exhibition about fashion from a dual perspective, offering an insight into Italian fashion, the birth of the Italian style (dressing the Italian way) from the 1950s

until the 1990s. At the same time, the exhibition offers glimpses of the history of fashion in Slovenia, looking at its historical and cultural background and how it developed.

The central exhibition part presents at the heart of a whirlwind of Italian fashion creations, photographs by Federico Garolla and *video about Italian Style 1951-1990*, about how Italian fashion met the world of *la dolce vita* that flourished in Italy in the 50s and 60s and has continued to this day in the shape of the renowned style Made in Italy.

Italian Style 1951-1990 shows Italian culture during a period of exceptional creativity through discourse about fashion. The exhibition offers a collection of high fashion evening dresses and *prêt-à-porter* fashion designed by twenty leading Italian designers, prestigious ateliers and fashion houses, from the extensive fashion collection of the Sartirana Arte Foundation, together with four other borrowed dresses. It was shaped by designers such as Sorelle Fontana, Emilio Schuberth, Roberto Capucci, Valentino, Irene Galitzine, Emilio Pucci and many others who created the identity of Italian fashion, its content, style and cultural form, thus contributing to Italy's image in the world.

Glimpses of Slovenian Fashion, the other smaller but important part of the exhibition *Fashion in Motion* is dedicated to the development of Slovenian fashion and to the constant shifts in the space and time. The title itself notes that this part of the exhibition shows a fragmented image about the dynamics of the history of Slovenian fashion and its characteristics from the late 50s and early 60s onwards.

It consists of archive images on film and video of scenes showing the way of dressing in Slovenia, and reflections of fashion in Slovenian feature films, which evoke almost forgotten times.

The exhibited dresses designed by five well-known contemporary Slovenian fashion designers (Mateja Benedetti, Urška Droljč, Maja Ferme, Maja Štamlj Droljč, Svetlana Visintin) are a link between the past and the present.



Modeli za oblačila v šoli za oblikovanje, Ljubljana, pred 1967 / Models of the School for design, Ljubljana, before 1967, foteka Muzeja novejše zgodovine Slovenije / Photo documentation of the National Museum of Contemporary History, foto / photo: Božo Štajer

Slovenski etnografski muzej Slovene Ethnographic Museum

Metelkova 2, 1000 Ljubljana
Slovenija / Slovenia
T. +386 1 300 87 00
E: etnomuz@etno-muzej.si
www.etno-muzej.si

Odprto / Open:

torek - nedelja / Tuesday - Sunday 10.00 - 18.00

Vsako prvo nedeljo v mesecu vstop prost!
Free admission every first Sunday in a month!



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

Zahvala / Acknowledgment



Italijanski
institut
za kulturo
v Sloveniji

ITA®

ITALIAN TRADE AGENCY
ICE - Italian Trade Commission
Slovenia Representative Office of the Italian Embassy



Rai Teche



Fakulteta za dizajn



nama

CASABLANCA film production

intramovies

MUZEJI RODIJE
IZDELKI IN SLUŽBENI



EMPORIUM

StarMedia

telekomunikacije



Fondazione Sartirana Arte
Castello di Sartirana-Pavia

kino



SLOVENSKI ETNOGRAFSKI MUZEJ

Izdal in založil Slovenski etnografski muzej, zanj dr. Bojana Rogelj Škaraf / Published by Slovene Ethnographic Museum, for it Dr. Bojana Rogelj Škaraf, tekst / text Nina Zdravči Polič, oblikovanje / design Moica Turk, Tisk / Print: Medium Žirovica, Slovenija / Slovenia, 2015

Sarli dress in the streets of Rome, 1957 / Obleka Sarli na ulicah Rima, 1957. foto / photo: Federico Carolla © Archivio Carolla